

TI_GERICHTE 38.2008.44 vom 7. August 2008

TI Tribunale d'appello, 2008-08-07, IT

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ti_gerichte_38.2008.44

FR: TI_GERICHTE 38.2008.44 du 7 août 2008

IT: TI_GERICHTE 38.2008.44 del 7 agosto 2008

Volltext

Raccomandata

Incarto n.38.2008.44

dc/gm

Lugano

6 ottobre 2008

In nome della Repubblica e Cantone Ticino

Il presidente del Tribunale cantonale delle assicurazioni

Giudice Daniele Cattaneo

statuendo sul ricorso del 2 agosto 2008 di

RI 1

contro

la decisione su opposizione del 18 luglio 2008 emanata da

Cassa CO 1

in materia di assicurazione contro la disoccupazione

richiamato innanzitutto il decreto del 7 agosto 2008 con il quale, constatato che il ricorso non ossequiava i requisiti di cui all'art. 1a della Legge di procedura 6 aprile 1961 (LPAss, in vigore fino al 30 settembre 2008) è stato assegnato all'assicurato un termine di 20 giorni per tradurre il ricorso in lingua italiana con l'avvertenza che, trascorso infruttuoso il termine assegnato, il Tribunale non sarebbe entrato nel merito (cfr. Doc. II);

richiamato inoltre il decreto del 24 settembre 2008 con il quale il Tribunale ha assegnato alla parte ricorrente un ultimo termine di 10 giorni per tradurre il ricorso in italiano, con la comminatoria che, trascorso infruttuoso tale termine, il ricorso sarebbe stato dichiarato irricevibile (cfr. Doc. III);

preso atto dello scritto dell'assicurato del 25 settembre 2008, del seguente tenore:

" Ich habe Ihre Schreiben vom 7.8.2008 und 24.9.2008 erhalten. Leider sind meine Italienischkenntnisse nicht gut genug, um mein Brief vom 2.8.2008 in italienisch zu formulieren.

Ich bedaure es sehr und bin sehr enttäuscht, dass in einem Land, das richtigerweise stolz auf seine multikulturelle Gesellschaft und auf sein Multilingualismus ist, es nicht möglich ist, mit den Behörden in irgendeiner der Landessprachen kommunizieren zu können."(cfr. Doc. IV)

precisato che il 1° ottobre 2008 è entrata in vigore la nuova legge di procedura per le cause davanti al Tribunale cantonale delle assicurazioni (Lptca) la quale prevede all'art. 3 che l'atto di ricorso deve essere redatto nella lingua italiana, all'art. 4 cpv. 3 che se il ricorso non risponde ai requisiti stabiliti all'art. 3, lo ritorna al ricorrente perché lo completi, assegnandogli un termine di 15 giorni ed avverte che in caso di inosservanza il Tribunale non entrerà nel merito ed, infine, all'art. 13 cpv. 4 che, trascorso un termine fissato in applicazione della legge, il Giudice delegato assegna un ultimo termine perentorio e commina contemporaneamente le conseguenze in caso di inosservanza;

rilevato che, secondo la giurisprudenza del Tribunale federale, i ricorsi redatti in lingua diversa da quella ufficiale del Cantone possono essere dichiarati irricevibili senza violare il diritto federale (cfr. DTF 102 Ia36 seg., RU 83 III 56);

ricordato che in una sentenza del 13 aprile 1993 nella causa G. pubblicata in RDAT II 1993, pag. 216-217 il Tribunale federale ha stabilito:

ricordato che l'Alta Corte è giunta alla medesima conclusione in una sentenza C 166/03 del 2 settembre 2003, relativa ad un ricorso inoltrato in lingua inglese:

Selon la jurisprudence rendue sous l'empire de la Constitution de 1874, la liberté de la langue faisait partie des libertés non écrites de la Constitution fédérale. Elle garantit l'usage de la langue maternelle, ou d'une autre langue proche, voire de toute langue de son choix. Lorsque cette langue est en même temps une langue nationale, son emploi était en outre protégé par l'art. 116 al. 1 aCst. Dans les rapports avec les autorités toutefois, la liberté de la langue est limitée par le principe de la langue officielle. En effet, sous réserve de dispositions particulières (par exemple les art. 5 par. 2 et 6 par. 3 let. a CEDH), il n'existe en principe aucun droit à communiquer avec les autorités dans une autre langue que la langue officielle. Celle-ci est elle-même liée au principe de la territorialité, au sens où elle correspond normalement à la langue qui est parlée dans le territoire concerné. Ces principes ont été formalisés dans la Constitution de 1999, notamment aux art. 18 et 70 (ATF 128 V 37consid. 2b/aa et les références citées).

2.1 Le principe de la territorialité des langues a pour conséquence que les parties doivent s'adresser aux autorités judiciaires cantonales dans la langue officielle du canton (ATF 128 V 38consid.2b/bb; RDAT 1993 II 78 215; Marco Borghi, Langues nationales et langues officielles, in : Daniel Thürer/Jean-François Aubert/Jörg-Paul Müller [éd.], Droit constitutionnel suisse, Zurich 2001, § 37 ch. 39). Selon la jurisprudence, dans les relations avec leurs autorités, les cantons peuvent imposer leur langue officielle comme langue judiciaire et exiger la traduction des actes de procédure rédigés dans une autre langue, fût-elle l'une des langues officielles de la Confédération (ATF 128 V 38consid. 2b/bb; voir également SJ 1998 p. 312 consid. 3 et les références).

S'agissant du canton de Genève, l'art. 9 de la loi de procédure civile prévoit explicitement que "les parties procèdent en langue française". L'interprétation de cette disposition ne souffre aucune ambiguïté : L'emploi de la langue française est à la fois un droit et un devoir, tant pour le magistrat que pour les plaideurs, pour tous les actes, écrits ou oraux, de la procédure. Cette règle s'impose à l'évidence pour tous les écrits émanant du juge ou des parties elles-mêmes, sans exception possible; il n'est pas concevable qu'une requête, un mémoire, un procès-verbal ou un jugement soient rédigés dans une autre langue que le français. Le juge doit veiller d'office à ce que les écritures des parties soient rédigées dans cette langue (Bertossa/Gaillard/Guyet, Commentaire de la loi de procédure civile

genevoise, nos 2 et 3 ad art. 9; Bauer/Lévy, L'exception de traduction de pièces, in : SJ 1982 p. 50; voir aussi l'art. 9 de la loi genevoise de procédure civile du 10 avril 1987 [LPC/GE; RSGE E 3 05]).

2.2 De jurisprudence constante, un recours qui n'est pas rédigé dans la langue du canton peut donc être déclaré irrecevable, pour autant que la possibilité ait été donnée à l'intéressé de produire un acte rédigé dans la langue dudit canton (ATF 102 Ia 37; arrêts du Tribunal fédéral publiés in : RDAT 2002 I 41 296 et 1993 II 78 215 et, pour Genève, in : SJ 1998, 311; dans le même sens, Décision d'irrecevabilité de la Commission européenne des droits de l'homme in : JAAC 1997, 105 950). (...)"

precisato che in una sentenza I 438/05 del 23 settembre 2005 il Tribunale federale delle assicurazioni (dal 1° gennaio 2007: Tribunale federale TF) ha sottolineato quanto segue:

" (...) nulla muta infine all'esito del presente giudizio l'argomento ricorsuale secondo cui l'interessato, di madre lingua tedesca, non avrebbe compreso il tenore degli scritti sottopostigli dall'amministrazione in lingua italiana,

a questo proposito va infatti ricordato che nei rapporti con le Autorità, la libertà di lingua, che garantisce essenzialmente l'uso della propria lingua materna, è limitata dal principio della lingua ufficiale e che, salvo casi particolari qui non realizzati, non esiste di massima il diritto di comunicare con le Autorità in una lingua che non sia quella ufficiale (DTF 127 V 219 consid. 2b/aa e rinvii; cfr. pure DTF 121 I 196 consid.5a; Jörg Paul Müller, Grundrechte in der Schweiz, 3a ed., Berna 1999, pag. 145 seg.) (...)"

richiamati gli art. 3, 4 cpv. 3 e 13 cpv. 4 della Legge di procedura per le cause davanti al Tribunale cantonale delle assicurazioni del 23 giugno 2008 (Lptca);

Per il Tribunale cantonale delle assicurazioni

Il presidente

Daniele Cattaneo

Il segretario

Fabio Zocchetti

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.